

Seal

الملك لله  
ناصر الدين شاه قاجار  
السلطان ابن السلطان

Text  
L1

خدمت دولتی خواه مقرب الخاقان حسین قلی خان ایلمخانی بختیار بی بهواطف علیہ خدیوانه

سرافراز بوده بماند چون آن مقرب الخاقان از آستان همایون استیذان

L2

حاصل کرده بود برکاب نصرت انتساب همایون احضار نشود و تقبیل پیشگاه حضرت خلک

رفعت را بنماید اگر چه آن مقرب الخاقان بجهت مامورین خدمت آنصفحات معذور از شرفیابی است

L3

لکن محض شمول تفقدات بلا نیات ایجاباً لمستوله آن مقرب الخاقان را احضار برکاب مبارک

فرمودیم که عالیجاه ایل بیگی برادر خود را از جهات خدمات عربستان نزد خدمت دولتی جاوید اقتران مقرب الخاقان

ضیاء الملک حاکم عربستان و بر و مرد و بختیار بی بگذارد و عالیجاه اسفندیار خان پسر خود را با پنجاه سوار  
خمسین سوار

L4

از سوار جمعی بختیار بی که دارد همراه برداشته برکاب مستطاب مبارک حاضر شود

L5

و بعد از استفاده پیشگاه حضور باهر النور همایون و دریافت این موهبت اعظمی عالیجاه

اسفندیار خان را با پنجاه سوار در رکاب همایون بگذارد که مشغول خدمت باشند

L6

و خود بعد از چند روز شرف اتدویری آستان مبارک رخصت انصراف یافته معاودت بولایت

کرده در سر خدمت و ماموریت خود باشد لکن این اجضا را آن مقرب الخاقان در صورتی است

که بر حسب ماموریت طایفه قشقائی را منظم ساخته بعد از انتظام عمل آنها چنانکه امر و مقرر L7

فرموده ایم بر کباب مبارک حاضر شده در عهده شناسند تحریر افغی شهر جمادی الاولی سنه ۱۲۸۸

Malfūfah Farmān, Jamādī I 1288/July 1871

Seal: Dominion is God's.

Nāṣir al-Dīn Shah Qājār

The Sultān ibn Sultān.

Let the devotee and the well-wisher of the government, Muqarrab al-Khāqān, Ḥusain Qulī Khan, the Īlkhānī of the Bakhtiyārī, having been exalted by the royal attention, know that since that esteemed person has asked permission from the Royal Threshold, to be summoned to the Royal Stirrup<sup>1</sup> and kiss the Threshold of the Court, [which is] exalted like the heavens, although that august person, on account of his commission to serve in those parts, is excused from the honor of coming to the court, nevertheless, in order to enfold him with our unlimited concern and in response to his request we have summoned that companion of the Khāqān to the Blessed Stirrup, so let him leave his worthy brother, the Īlbaigī,<sup>2</sup> for the service to be performed in 'Arabistān with the devotee of the eternal government, Muqarrab al-Khāqān, Ziā<sup>3</sup> al-Mulk,<sup>3</sup> the governor of 'Arabistān, Burūjird, and Bakhtiyārī, and bring with him his Excellency, Isfandiyār Khan, his son, with fifty cavalry, from the cavalry due from the Bakhtiyārī, and come to the excellent Royal Stirrup, and after he has benefitted from the Royal Presence, illumed by light, and received this great favor, leave His Excellency Isfandiyār Khan with the fifty cavalry at the Royal Stirrup to undertake service there; and he [Īlkhānī], himself, after acquiring honor for several days at the Blessed Threshold, shall receive leave to depart and return to the province and be at his service and charge there.

But the Muqarrab al-Khāqān<sup>4</sup> is summoned, with the proviso that he has, according to the charge laid upon him, put the Qashqā<sup>5</sup> tribes<sup>5</sup> in order. After putting their affairs in order, as we have commanded and laid down, let him be

present at the Royal Stirrup.

Let him consider this part of his responsibility. Written in the Month of Jamādī I, the Year 1288/July 1871.

#### I. NOTES

<sup>1</sup>The Royal Stirrup. Nāṣir al-Dīn Shah was not at Tehran but traveling in his realm.

<sup>2</sup>Ilbaigī. Imām Qulī Khan, Īlkhānī's full brother and his second in command.

<sup>3</sup>Ziā<sup>o</sup> al-Mulk. Unident.

<sup>4</sup>Muqarrab al-Khāqān. "The one made close to the Khāqān (the Shāh)," a title frequently used for Īlkhānī in official documents, but it is also a title used for the royal princes.

<sup>5</sup>Qashqā'ī tribes. The details of this problem remain unknown (see Document 14).

#### II. THE DOCUMENT (Sardār Zafar collection)

This is a form of a Malfūfah Farṃān (see Note at the beginning of Appendix IIIb). It bears the Shah's usual seal at the top; there is no ṭughrā at the beginning. It measures ca. 32.8 x 23 cm and is written in shikastah-nasta'liq and centered left on the lower two-thirds of the page. And each line extends upward at the left margin. "It is correct" is inscribed at the end of the first line in the left margin.

### III. SIGNIFICANCE

1. Husain Qulī Khan Īlkhānī has asked to be summoned to court and receives an affirmative answer subject to certain conditions. He does not attend court, however, until 1297/1879.

2. Imām Qulī's traditional position as second to Īlkhānī and his title of Īlbaigī are confirmed in this document.

3. Husain Qulī Khan Īlkhānī has been ordered to reduce the Qashqā'ī to order, presumably on an ad hoc basis.